



OUR LADY OF MERCY NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

PARISH STAFF/ EQUIPO PASTORAL

Rev. Nicholas Desmond, *Pastor*

Rev. Donald Headley,
Pastor Emeritus (resides outside parish)

DEACON COUPLES

Ramiro & Hilda Carrion
Aurelio & Mercedes Garcia
Bob & Pam Janega

Theresita Perez
Director of Family Ministries

Maritza Arroyo
Office Manager

EDUCACIÓN RELIGIOSA/ RELIGIOUS EDUCATION

Marjorie Maridueña
Religious Education Coordinator

Jessica Vargas
Confirmation Coordinator

Ana Laura Rojas, *Secretary*

Astrid Trujillo, *Receptionist*

Tel: 773-588-1637
religioused@olm.church

MASSES/ MISAS

English: Saturdays 5:00pm
Sundays 7:45am and 11:15am

Español: Sábados 6:15pm
Domingos 9:15am y 1:00pm

Bilingual/ Bilingüe:

Sunday/ Domingo 7:00pm

Daily Masses/ Misas Diarias

8:15am Monday - Saturday/
Lunes a Sábado

CONFESSIONS/ CONFESIONES

Saturday/ Sábado 3:00-4:30pm

The Empire Strikes Back



El Imperio Contraataca

December 20 de diciembre, 2015

4th Sunday of Advent † 4to Domingo de Adviento

4432 NORTH TROY STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60625

TEL: 773-588-2620

FAX: 773-866-1838

OFFICE HOURS/HORARIO DE OFICINA

MONDAY-FRIDAY (Lunes-Viernes): 8:45AM-2:00PM & 4:00PM-8:30PM

SATURDAY (Sábado): 8:45AM-6:00PM SUNDAY (Domingo): 8:45AM-3:00PM

WWW.OLM.CHURCH

OFFICE@OLM.CHURCH

www.facebook.com/olmercychicago

twitter.com/OLMercyChi

Mass Intentions ~ Intenciones de la Misa

4TH SUNDAY OF ADVENT/ 4TO DOMINGO DE ADVIENTO

5:00 p.m. †Glicerio B. Tinio, †Antonia Calayan (1 yr. Anny.)
6:15 p.m. †Angel Perez, †Rodolfo Gutierrez
†Armando Chico, †Noe Hernandez Paz
Virgen del Cisne y Cristo Pobre-Miriam Bernal e Hijos
Divino Niño- Miriam Bernal y Padrinos

Sunday, December 20; Domingo, 20 de Diciembre

7:45 a.m. For the Community of Our Lady of Mercy
9:15 a.m. Justo Campoverde, †Jorge Jimenez
†Emiliano Carrera, †Miguel Angel Patino
†Isabel Chamba, †Niño- Jose Raul Bravo
†Juan & Francisca Landeros, Almas de purgatorio
Jose Guadalupe Chavez, Consuelo Torres Viniegra
Jose Luis & Josue Daniel Alvarez, Jose Barajas
Martha Rodriguez Duran, Virgen de Guadalupe
11:15 a.m. †Aida Briones, Irineo Caraos, Terry M. Refugio
Geneveve M. Refugio, George M. Refugio
Rohanna M. Refugio, Jose Manuel Jimenez
Andres & Ismael Jimenez
Isabel & Manuel Cardenas
1:00 p.m. †Jose Luis Quintana Jr. (1 yr. Ann.), †Omar Flored
†Adolfo Garcia Perez, Gabriela Narvaez
Nancy Adriana Perez Pugo, Matilde Pugo
Luis Luna, Salveria Luna, Manue Pugo

7:00 p.m. Parish Intentions

Monday, December 21; Lunes, 21 de Diciembre

8:15 a.m. Consuelo Torres Viniegra

Tuesday, December 22; Martes, 22 de Diciembre

8:15 a.m. Parish Intentions

Wednesday, December 23; Miércoles, 23 de Diciembre

8:15 a.m. Parish Intentions

Thursday, December 24; Jueves, 24 de Diciembre

8:15 a.m. Douglas H. Kurczek
5:00 p.m. †Alexander Damhuis, Arnel & Alice Gutierrez
7:00 p.m. Victor & Pastora Leon, Juan & Maria Mejia
Luis Caguana & Fam., Niño Divino-Gloria Agudo
Niño de Praga-Familia Ortiz Ayora
Divino Niño-Familia Pizarro
Todas las almitas-Gloria Agudo
12:00 a.m. Marita Olegario, †Souls in purgatory
Maria Josefa Madrigal, Gaudioso De Leon Ocol

Friday, December 25; Viernes, 25 de Diciembre

10:00 a.m. For the Community of Our Lady of Mercy
12:00 p.m. Por el Pueblo de Nuestra Sra. de la Merced

Saturday, December 26; Sábado, 26 de Diciembre

8:15 a.m. †Soul of Arvid Mark, Ellen Higgins
Souls in purgatory, †Salvador & Fidel Angeles
Maria Victoria Blanco & Dionicio Herrera
(25th Wedding Ann.)

Pray for the deceased/ Ore por los recién difuntos

†Dominick Nappi

If you would like to have a Mass said for a loved one, please come to the Rectory at least one week before the date you want the Mass.

Si desea tener una misa celebrada por un ser querido, por favor pase por la Rectoría con un mínimo de una semana antes de la fecha de la misa.



Readings for the Week Lecturas de la Semana

Sunday/ Domingo: Mi (Miq) 5:1-4a; Ps (Sal 79) 80:2-3, 15-16, 18-19; Heb 10:5-10; Lk (Lc) 1:39-45

Monday/ Lunes: Sg (Can) 2:8-14 or/o Zep (Sof) 3:14-18a; Ps 33 (Sal 32):2-3, 11-12, 20-21; Lk (Lc) 1:39-45

Tuesday/ Martes: 1 Sm (1 Sam) 1:24-28; 1 Samuel 2:1, 4-5, 6-7, 8abed; Lk (Lc) 1:46-56

Wednesday/ Miércoles: Mal (Mi) 3:1-4, 23-24; Ps 25 (Sal 24):4-5ab, 8-9, 10 and 14; Lk (Lc) 1:57-66

Thursday/ Jueves: 2 Sm (2 Sam) 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Ps 89 (Sal 88):2-3, 4-5, 27 and 29; Lk (Lc) 1:67-79

Friday/ Viernes: *Vigil:* Is 62:1-5; Ps 89 (Sal 88):4-5, 16-17, 27, 29; Acts (Hch) 13:16-17, 22-25; Mt 1:1-25 or/o Mt 1:18-25

Christmas Morning:
Is 52:7-10; Ps 98 (Sal 97):1, 2-3, 3-4, 5-6; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18
or/o Jn 1:1-5, 9-14

Saturday/ Sábado: Acts (Hch) 6:8-10; 7:54-59; Ps 31 (Sal 30):3cd-4, 6 and 8ab, 16bc, 17; Mt 10:17-22

Sunday/ Domingo: Sir 3:2-6, 12-14 or/o 1 Sm 1:20-22, 24-28; Ps 128 (Sal 127):1-2, 3, 4-5 or/o Ps 84 (Sal 83):2-3, 5-6, 9-10; Col 3:12-21 or/o Col 3:12-17 or/o 1 Jn 3:1-2, 21-24; Lk (Lc) 2:41-52

Weekly Collection ~ Colecta Semanal

Weekly Budget/ El Presupuesto Semanal: \$8,500.00

December 08 de Diciembre, 2015

Immaculate conception/ Inmaculada Concepción: \$1,127.98

December 13 de Diciembre, 2015

Envelopes (Sobres) \$5,365.50

Loose (Efectivo) \$2,963.59

Total \$8,329.09

Retirement Fund for Religious/

Fondo para la Jubilación de Religiosos: \$4,011.44

We thank you for your generosity! ¡Gracias por su generosidad!

*Please consider giving electronically at/ También puede hacer su donación electrónicamente en: www.givecentral.org.

The Rectory will be open on

Thursday, December 24, 2015 from 8:45am-5:00pm.

The Rectory will be closed on

Friday, December 25, 2015.

la Rectoría estará abierta el

Jueves, 24 de diciembre, 2015 de 8:45am a 5:00pm.

La Rectoría estará cerrada el

Viernes, 25 de Diciembre, 2015.

Mercy's Measure "The Empire Strikes Back"

Christmas has a dark side. Yes, I know it is all about family and happiness and peace on earth, but the truth is the world has worked some dark magic into the Christmas holidays where greed and selfishness rub against generosity and goodness. If you simply look at the Christmas sales advertising, it is easy to think that whole point of this season is to give something to yourself or to buy as much as you can for as little money as possible. The merchants have so overshadowed Christmas giving that charitable groups actually had to steal a day away from shopping to remind people to be generous. However, the money that passes hands on "Giving Tuesday" is a small fraction of what we spend on Black Friday or Cyber Monday or any other shopping day in December.



A far more cunning display of the dark side of Christmas is how we turned the holiday into "a time for families" instead of "a time to celebrate Christ." Yes, families are important, and yes the Lord is present in the home with us to bless us and guide us. But there is no Christmas without Christ. Should we not go to God's house first for our Christmas celebration and then carry Christ home with us to celebrate with the family? The point of this is not to get you to come to Christmas Mass (although I expect you to). The dark side of the family Christmas without Christ is the violence, alcoholism and abuse that are part of too many family celebrations where Christ is not first in our hearts.

Yes, Christmas has its dark side, thanks to the Empire of Sin which entices all of us to be greedy, lazy, and angry. And this darkness is even represented in many of our modern Christmas stories.

But Christmas is not won over by this darkness. The true story of Christmas still rests in the Light of Christ Himself, God's love for the world, and humanity's longing to walk away from the darkness that envelopes the world we live in. Satan's empire may strike back at God's Gift, but it cannot destroy the hope and love of our God who became flesh on that first Christmas Day. The Light, even a single light, always overcomes the darkness!

I have for you a few simple suggestions to help you hold firm as a Child of Light when the world tries to take Christmas for itself. First, of course, go to Christmas Mass--any Christmas Mass. The carols are not sung by rock stars with fancy arrangements but by you and I using only our faith to make these melodies beautiful. Secondly, read, listen, learn the Christmas Gospel--any Christmas Gospel--and do not let it go for it will give you strength in the darkest times. Thirdly, give to someone in need. If you do not know someone in need, give to a charity. If you have little money, give your time to help someone. If you cannot get out, then give your prayers for a missionary, a student, a prisoner, a soldier, a patient or a refugee who is spending this Christmas far from home. Your prayer will make a difference, I know it will. The point is, Christmas is meant to be a time of giving to those in need, just as Christ gave Himself to us in our need. If you "exchange" gifts at Christmas, then you have missed the essence of the gift of Christ's birth.

Peace,

Fr Nick

La Medida de la Merced "El Imperio Contraataca"

La Navidad tiene un lado oscuro. Sí, sé que la Navidad significa familia y felicidad y paz en la tierra, pero la verdad es que el mundo ha trabajado un poco de magia oscura en las celebraciones Navideñas donde la avaricia y el egoísmo se contrastan con la generosidad y la bondad. Si nos fijamos simplemente en la publicidad de ventas de Navidad, es fácil pensar que el verdadero significado de esta temporada es el de regalarse algo a sí mismo o de comprar todo lo que pueda con tan poco dinero como sea posible. Los comerciantes han eclipsado tanto la generosidad de la Navidad de tal manera que grupos caritativos han tenido realmente que robarse un día de las ventas navideñas para recordarle a la gente a ser generosos. Sin embargo, el dinero que pasa por las manos el día "Giving Tuesday" (el cual se podría traducir como el Martes Generoso) es una pequeña fracción de lo que gastamos en el viernes negro o lunes cibernético o cualquier otro día de compras en diciembre.

Una manifestación muy astuta del lado oscuro de la Navidad es en lo que la hemos convertido, en "un tiempo de compartimiento para las familias" en lugar de "un tiempo para celebrar a Cristo." Sí, las familias son importantes, y sí el Señor está presente en casa con nosotros para bendecirnos y guiarnos. Sin embargo, no hay Navidad sin Cristo. ¿No deberíamos ir a la casa de Dios primero para celebrar la Navidad con Él y así llevar a Cristo con nosotros para celebrar en casa con nuestra familia? La idea no es hacerlo venir a Misa de Navidad (aunque espero que lo haga). El lado oscuro de toda familia en Navidad sin Cristo es la violencia, el alcoholismo y el abuso los cuales son parte de muchas celebraciones en familia donde Cristo no está presente en nuestros corazones.

Sí, la Navidad tiene su lado oscuro, gracias al Imperio del Pecado, que nos tienta a todos nosotros a ser codiciosos, perezosos y a estar enojados. Y esta oscuridad todavía se manifiesta en muchas de nuestras historias modernas de Navidad.

Pero la Navidad no puede ser derrotada por esta oscuridad. La verdadera historia de la Navidad todavía rechina en la luz de Cristo, el amor de Dios para el mundo, y el anhelo de la humanidad para alejarse de la oscuridad que envuelve el mundo en que vivimos. El imperio de satanás puede contraatacar este regalo de Dios, pero no podrá destruir la esperanza y el amor de nuestro Dios que se hizo se reencarnó el primer día de Navidad. ¡La luz, por tan pequeña o sencilla que sea, siempre vencerá la oscuridad!

Les tengo unas sugerencias simples para ayudarles a mantenerse firmes como hijos de la luz cuando el mundo intente oscurecer la Navidad. En primer lugar, por supuesto, vayan a la Misa de Navidad--cualquier Misa de Navidad. Los villancicos no son cantados por estrellas de rock con efectos especiales o arreglos de lujo sino por usted y yo usando sólo nuestra fe para hacer de estos villancicos unas melodías hermosas. En segundo lugar, lea, escuche, aprenda el Evangelio de Navidad--cualquier evangelio de Navidad--y no permita que se les escape ya que les dará fortaleza en los tiempos más oscuros de su vida. En tercer lugar, denle a alguien en necesidad. Si no conocen a alguien en necesidad, denle a una asociación caritativa. Si tienen poco dinero, den su tiempo para ayudar a alguien. Si no pueden salir, entonces oren por un misionero, un estudiante, un prisionero, un soldado, un paciente o un refugiado que está pasando esta Navidad lejos de casa. Sus oraciones pueden hacer una diferencia, yo sé que será así. El caso es que, la Navidad está destinada a ser un tiempo para dar y compartir con aquellos en necesidad, tal como Cristo se entregó y compartió entre nosotros en todas nuestras necesidades. Si "intercambian" regalos en Navidad, entonces habrán perdido la verdadera esencia del regalo del nacimiento de Cristo.

Paz,

Padre Nicolás



THE JUBILEE YEAR OF MERCY

Our parish has been named a pilgrimage church for the Jubilee Year of Mercy. As part of our preparations, we have designated a “holy door” which will be used by pilgrims to enter the church in order to complete their spiritual exercises and receive the indulgence. We have chosen the inside glass doors as our “holy doors” at Our Lady of Mercy, allowing direct access into the church proper. Of course, the doors were chosen for their symbolic significance. In ancient times, to be on the left of someone was to be excluded or to cause evil to that person and people who were left-handed were sometimes thought of as evil. On the other hand, to be on the right of someone was to be on the side of power, the correct side or to be good before the Lord. When the pilgrims use the holy doors, they will enter on the “left side” of the church, symbolizing that we enter the church weakened by sin. After praying and confessing our sins, these same pilgrims will use these same doors to leave, but now they are the doors on the “right side” of the Church, the “right side” of God, at the “right hand of God’s power. Thus, we enter as sinners and we leave with the grace and mercy of God in our hearts.

What must one do in order to receive the special Plenary Indulgence?

In order to gain this special Indulgence, a Catholic is required first to make sacramental Confession, receive the Eucharist at Mass, make a profession of faith and offer prayers for the Supreme Pontiff’s intentions.

The Pope has asked the Church in this Jubilee Year to rediscover the richness encompassed by the spiritual and corporal works of mercy. The experience of mercy, indeed, becomes visible in the witness of concrete signs as Jesus himself taught us. Each time that one of the faithful personally performs one or more of these actions, he or she shall surely obtain the Jubilee Indulgence. Furthermore, the Jubilee Indulgence can also be obtained for the deceased. We are bound to them by the witness of faith and charity that they have left us. Thus, as we remember them in the Eucharistic celebration, thus we can, in the great mystery of the Communion of Saints, pray for them, that the merciful Face of the Father free them of every remnant of fault and strongly embrace them in the unending beatitude.

THE WORKS OF MERCY

*The Holy Father has asked all Catholics to dedicate themselves during the Holy Year to performing the **Works of Mercy** for those in need.*

*the **Corporal Works of Mercy** are:*

- ... To feed the hungry;
- ... To give drink to the thirsty;
- ... To clothe the naked;
- ... To shelter the homeless;
- ... To visit the sick;
- ... To ransom the captive;
- ... To bury the dead.

*the **Spiritual Works of Mercy** are:*

- ... To instruct those who lack knowledge;
- ... To counsel the doubtful;
- ... To correct those who need it;
- ... To bear wrongs patiently;
- ... To forgive offences willingly;
- ... To comfort the afflicted;
- ... To pray for the living and the dead.

As part of OLM’s celebration of the Holy Year, you are asked to commit yourself to performing some or all of these works as you are able. Write down your commitment and report back to Father Nick when you have finished your commitment. The cards is available in the Church.

A YEAR OF MERCY

Feed
THE HUNGRY



© Brian Waring

In his compassionate mercy, God has fed us and sustained us. Every day, we pray: *Give us this day our daily bread. We are grateful, and we want to share food with those who do not have enough. Jesus said, “I have compassion for the crowd, because they have been with me now for three days and have nothing to eat; and I do not want to send them away hungry, for they may faint on the way.” (Matthew 15:32)*

ONE WORD
AT A TIME

The ARCHDIOCESE OF CHICAGO in partnership with LOYOLA PRESS.

More on Pope Francis’s vision at: www.loyolapress.com/popefrancis

WWW.ARCHCHICAGO.ORG

© 2015 Archdiocese of Chicago, Fr. Louis J. Cameli

UN AÑO DE MISERICORDIA

Dar DE COMER AL HAMBRIENTO

En su compasiva misericordia, Dios nos ha alimentado y sustentado. Cada día rezamos: *Danos hoy nuestro pan de cada día.* Estamos agradecidos y queremos compartir el alimento con quienes no tienen suficiente. Jesús dijo: *Me da lástima esta gente, porque llevan tres días junto a mí y no tienen qué comer. No quiero despedirlos en ayunas, no sea que desfallezcan en el camino (Mateo 15:32).*



© Brian Waring

DE PALABRA EN PALABRA

The ARCHDIOCESE OF CHICAGO in partnership with LOYOLA PRESS.
More on Pope Francis's vision at: www.loyolapress.com/popefrancis
WWW.ARCHCHICAGO.ORG
© 2015 Archdiocese of Chicago, Fr. Louis J. Cameli

AÑO JUBILOSO DE LA MISERICORDIA

Nuestra iglesia ha sido nombrada como una iglesia peregrina para el año del jubileo celebrando la misericordia de Dios. Por eso, hemos designado una “puerta santa”, a través de la cual los peregrinos entran al completar sus ejercicios espirituales. Hemos elegido las puertas de vidrio (que permiten la entrada directamente dentro de la iglesia) como las puertas santas en Nuestra Señora de la Merced. Estas puertas fueron escogidas por razones simbólicas. En tiempos antiguos, estar a la izquierda de una persona se refería a: ser “excluido”, estar solo o ser “malo”, puesto que a las personas zurdas se les consideraban maléficas. En contraste, estar a la derecha de alguien se refería a: ser la “mano derecha” de alguien, la mano con “poder” y estar “bien con Dios.” Cuando los peregrinos usan estas puertas para entrar el templo, están a la izquierda o al lado de debilidad. Después de orar y confesarse, los mismos peregrinos usarán las mismas puertas para salir--solo que ésta vez saldrán por el lado derecho o ¡el lado del poder de Dios! Pues, entramos como pecadores y salimos con la gracia de la misericordia de Dios.

¿Qué es lo que debemos de hacer para recibir es Plenaria para la Indulgencia?

Para poder recibir esta Indulgencia especial, es requerido que un Católico haga una Confesión sacramental, reciba la Eucaristía en la Misa, haga la profesión de fe y ofrezca oraciones por las intenciones del Santo Pontífice.

En adición a esto y en conjunto al cumplimiento de estas condiciones, un Católico debe de tener parte en las siguientes observaciones del Jubileo de la Misericordia cada vez que recorran un peregrinaje, visitando y entrando por la puerta designada como la “Puerta Santa”, en la Catedral del Santo Nombre de Jesús, o algún otro lugar o parroquias designadas como Parroquias del Jubileo en la Arquidiócesis de Chicago.

El Papa le ha pedido a la Iglesia en este Año del Jubileo que redescubra la riqueza que abarca lo espiritual y los hechos corporales de la misericordia. La experiencia de la misericordia ciertamente se hace visible en el testimonio de los signos concretos como Jesús mismo nos enseñó. Cada vez que uno de los fieles personalmente realiza una o varias de estas acciones, él o ella seguramente obtendrán la Indulgencia del Jubileo.

Además, la Indulgencia del Jubileo puede ser obtenida para los difuntos. Estamos obligados a ellos por el testimonio de la fe y de la caridad que nos han dejado. Por lo tanto, como los recordamos en la celebración Eucarística, por lo que podemos, en el gran misterio de la Comunión de los Santos, oremos por ellos, que el Rostro misericordioso del Padre libere sus restos de toda culpa y fuertemente los abrace con las beatitudes eternas.

LAS OBRAS DE MISERICORDIA

El Santo Padre ha pedido a todos los católicos que se dediquen durante el Año Santo a realizar las **Obras de Misericordia** por los necesitados. Normalmente vistas como medios de caridad, estas acciones suelen mostrarnos el rostro de Dios, razón por la cual se conocen tradicionalmente como **Obras de misericordia**. Colocadas en dos grupos, estas obras son formas misericordiosas que utilizamos para sustentar el bienestar físico (corporal) y espiritual de una persona.

las **Obras Corporales de Misericordia** son:

- ... Alimentar a los hambrientos;
- ... Dar de beber a los sedientos;
- ... Vestir al desnudo;
- ... Dar albergue a los desamparados;
- ... Visitar a los enfermos;
- ... Rescatar a los cautivos;
- ... Enterrar a los muertos.

las **Obras Espirituales de Misericordia** son:

- ... Instruir a los que no saben;
- ... Aconsejar a los que dudan;
- ... Corregir a aquellos que lo necesiten;
- ... Sufrir con paciencia las flaquezas del prójimo;
- ... Perdonar a los que nos ofenden;
- ... Consolar a los afligidos;
- ... Orar por los vivos y los muertos.

Como parte de la celebración del Año Santo en Ntra. Sra. de la Merced, se les invita a comprometerse a realizar algunas o todas las obras de misericordia que puedan. Escriba su compromiso e infórmele al Padre Nicolás cuando haya completado su compromiso. Las tarjetas de compromiso estarán disponibles cuando abrimos la Puerta Santa.



Welcome to Our Lady of Mercy!

New Members

We welcome all newcomers to the neighborhood and those who have been attending our Sunday celebrations. Please register as a member of the parish as soon as possible so we might get to know you and serve you better! Your information stays confidential!

***BAPTISMS:** Parents and Sponsors are required to attend a Baptism Preparation class prior to selecting a date for the Baptism. Starting in October, Baptisms will be celebrated on Sundays at 3:00pm or during Sunday Masses. Please contact the Rectory for more information about requirements and the dates for the next Baptismal preparation classes.

***WEDDINGS:** Couples intending to celebrate their wedding at Our Lady of Mercy should contact the priest at least 8 months before the date. *No wedding date can be set before the couple meets with the priest.*

PRESENTATIONS OF NEWBORNS, 40 DAYS, 3 YEAR

OLD, please contact the Rectory for the monthly date.

Children 3 years old must first be baptized.

ADULTS wishing to be **Baptized, Confirmed** or celebrate **First Communion**, please call the Rectory and ask for the **RCIA Program**.

VISIT TO THE SICK: Please let us know when a family member or neighbor is confined to the hospital, nursing home or is homebound. A member of the Ministry of Care will call for a visit.

FOOD PANTRY: Every **Wednesday, 9:00am-11:00am** at **Christ Lutheran Church** located at 3253 W. Wilson Ave. in Chicago (Wilson and Spaulding). For more information on other social service aid, please contact Our Lady of Mercy's rectory at 773-588-2620.



¡Bienvenidos a Nuestra Sra. de la Merced!

Nuevos Miembros

Bienvenida a todas las personas que han estado asistiendo a nuestras misas, o que se han mudado recientemente a este vecindario. ¡Por favor pase a la rectoría lo más pronto e inscribábase como miembro de la parroquia para que podamos servirle mejor! ¡Su información es confidencial!

***BAUTIZOS:** *Los Padres y Padrinos deberán asistir a una clase de preparación bautismal antes de seleccionar una fecha para el bautismo.* Comenzando en Octubre, los Bautizos se celebrarán los Domingos a las 3:00pm o en las Misas Dominicales. Llame a la Rectoría para más información acerca de los requisitos y las próximas fechas para las clases pre-bautismales.

***BODAS:** Las Parejas que se quieran casar en la Parroquia Nuestra Señora de la Merced necesitan comunicarse con el sacerdote por lo menos unos 8 meses antes de la fecha deseada para la boda. *Deben hablar con el sacerdote primero antes de escoger la fecha.*

PRESENTACIONES DE RECIÉN NACIDOS, 40 DÍAS, O 3 AÑOS, por favor de llamar a la Rectoría para la fecha mensual. Una niña/o que tiene 3 años debe de ser bautizada/o primero.

ADULTOS que quieren celebrar su **Bautismo, Primera Comunión o Confirmación**, por favor llame a la Rectoría y pregunte por el **Programa RICA**.

VISITAS A LOS ENFERMOS: Por favor informe a la parroquia de cualquier persona, familiar o vecino que esté en el hospital, asilo o en casa para que sean visitados por un miembro del Ministerio de Enfermos.

DISPENSARIO DE COMESTIBLES: Cada **miércoles de 9:00am a 11:00am**, se distribuye comida en el dispensario comunitario en la **Iglesia Luterana** ubicada en 3253 W. Wilson Ave. En Chicago (Wilson y Spaulding). Para más información acerca de otros servicios de ayuda, por favor llame a la Rectoría de Nuestra Sra. de la Merced al 773-588-2620.

Parish Mission Statement

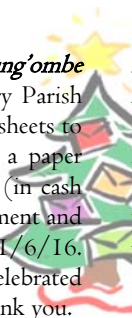
Misión de la Parroquia

We are the Catholic community of Our Lady of Mercy. We have come from everywhere, to this one place, bringing the richness of many cultures and traditions to this one faith. We seek to be a place where the Gospel dismantles all barriers and where life is shared. We; therefore, welcome all and grow to be one in the Lord Jesus Christ, especially in our celebration of the Eucharist. Together we witness to the presence of God in our lives by hearing the Gospel proclaimed and by bringing that Gospel to all in our Community. (Revised 02-07-2000)

Somos la comunidad católica de Nuestra Señora de la Merced. Como comunidad de Dios tenemos diferentes lugares de origen, llegando a este lugar tan especial trayendo la riqueza de diversas culturas y tradiciones, pero todos unidos en una sola Fe. Queremos representar un lugar de muchos en donde el Evangelio desarma toda barrera y en donde la vida se comparte. Por esta razón, damos la bienvenida a todos, deseando llegar a ser uno en Nuestro Señor Jesucristo, especialmente por medio de nuestra convivencia eucaristía. Juntos como hermanos damos testimonio vivo de la presencia de Dios en nuestras vidas, escuchando proclamar la Buena Nueva y haciéndola presente en toda nuestra comunidad. (Revisada 2-7-2000)

THE GIVING TREE

The Giving Tree will benefit the Projects of St. Mary Kung'ombe Parish in the Bunda Diocese of Tanzania Africa. St. Mary Parish needs 1,000 copies of the Bible in Swahili; and tin roofing sheets to cover several small chapels they are building. Please take a paper ornament from the Giving Tree and return your donation (in cash or check made out to OLM) in an envelope with that ornament and drop it in the Collection Basket between 12/19/15 & 1/6/16. Please support Fr. Zacharias Poulouse, MST, who celebrated Masses at OLM during the first 2 weeks of November. Thank you.



EL ÁRBOL DE LOS OBSEQUIOS

El árbol de los Obsequios beneficiará el Proyecto de la Parroquia Santa María Kung'ombe en la Diócesis de Tanzania, África. La Parroquia Santa María necesita 1,000 copias de la Biblia en Swahili; también necesitan laminas para los techos a cubrir varias capillas que están construyendo. Por favor llévese uno de los adornos de papel del Árbol de los Obsequios y entregue su donación (en efectivo o cheque a nombre de la Merced) en un sobre con su adorno y póngalo en la canasta de la colecta entre el 12/19/15 y el 1/10/16. apoyemos al Padre Zacharias Poulouse, MTS, quien celebró algunas misas en ingles las 2 semanas en noviembre.

Upcoming Events at Mercy

Próximos Eventos en la Merced

CHRISTMAS NOVENA

December 19-24, 2015 ~ 7:00pm
-Saturday, Dec. 19th after 6:15pm Mass-

Simbang Gabi Celebration

(A Philippine Tradition of celebrating a novena of Advent Masses in preparation for Christmas.)

Sunday, December 20th at 4:00pm



NOVENA NAVIDEÑA

19-24 de diciembre, 2015 ~ 7:00pm
-Sábado, 19 de dic. después de misa de 6:15pm-

Celebración Simbang Gabi

(Una tradición filipina como parte de la Novena Navideña. Misa en inglés y tagalo.)

Domingo, 20 de diciembre a las 4:00pm

CHRISTMAS EVE MASSES

Thursday, December 24, 2015

5:00pm Mass in English
12:00am Midnight Bilingual Mass

CHRISTMAS DAY MASSES

Friday, December 25, 2015

10:00am Mass in English

NEW YEAR'S EVE

Thursday, December 31, 2015

6:00pm Bilingual Mass

*Solemnity of Mary,
Holy Mother of God*

NEW YEAR'S DAY

Friday, January 1 de Enero, 2015

10:00am Mass in English



MISAS DE NOCHE BUENA

Jueves, 24 de diciembre, 2015

7:00pm Misa en español
12:00am Misa Bilingüe de Media Noche

MISAS DE NAVIDAD

Viernes, 25 de diciembre, 2015

12:00pm Misa in Español

VÍSPERA DE AÑO NUEVO

Jueves, 31 de diciembre, 2015

6:00pm Misa Bilingüe

*Solemnidad de María,
Santa Madre de Dios*

DÍA DE AÑO NUEVO

Viernes, 1 de enero, 2015

1:00pm Misa in Español

PARTICIPATE IN THE YEAR OF MERCY: A REFLECTION GROUP

Our Lady of Mercy is hosting a monthly discussion series during the coming year on Pope Francis' call for a Holy Year of Mercy (December 2015 to November 2016). The first discussion in the series will be on Pope Francis & mercy on December 28, 7:00-8:30pm in the Cabrini Room of the Rectory. All Are



PARTICIPA EN EL AÑO DE LA MISERICORDIA: UN GRUPO DE REFLEXIÓN

Nuestra Señora de la Merced está organizando un serie de discusiones mensuales durante el año que viene a responder al llamado del Papa Francisco para un Año Santo de la Misericordia (diciembre 2015-noviembre 2016). El tema de la primera discusión en la serie será el Papa Francisco y misericordia el 28 de diciembre de 7:00-8:30pm en el cuarto Cabrini de la Rectoría. Todos están invitados. (Las reuniones serán en inglés).

NUESTRA SEÑORA DE LA NUBE: "Madre del Inmigrante Ausente"

Viernes, 1º de enero del 2016 ~ Celebración Eucarística a las :00pm

Están todos invitados a esta gran Celebración Eucarística precedida por nuestro párroco el Padre Nicolás Desmond y el Padre Claudio Díaz, inmediatamente seguida por la procesión alrededor de la parroquia. Después de la celebración, todos están invitados al sótano de la iglesia a compartir las riquezas de nuestra Cultura Ecuatoriana (comida típica, música, bailes, la vaca loca y más sorpresas. Grupo Coro de la Nube: Noé Torres (el Síndico) 773-267-4753 y Manuel Vera 773-478-2276.



MILAGROSO SEÑOR DE ESQUIPULAS

Sábado, 16 de enero del 2016 ~ Celebración Eucarística a las 3:00pm

TRIDUO: 13, 14 y 15 de diciembre a las 7:00pm

Descubra esta Hermosa Devoción de Guatemala, la cual honra a Jesucristo, Nuestro Señor, y venga a disfrutar de aperitivos típicos de Guatemala y música de marimba después de misa. Para más información llame a Rita Albizués al 773-615-9384.